

# WAECO

mobile solutions



## MagicComfort MBJ05

**D 5 Massage-Sitzauflage de Luxe**  
Montage- und Bedienungsanleitung

**EN 12 Deluxe massage seat cover**  
Installation and Operating Manual

**FR 19 Revêtement massant pour siège**  
Instructions de montage et de service

**ES 26 Funda para asientos con función de masaje de Luxe**  
Instrucciones de montaje y de uso

**IT 33 Rivestimento per il sedile con funzione di massaggio de Luxe**  
Istruzioni di montaggio e d'uso

**NL 40 Massagezitovertrek de luxe**  
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

**DA 47 Massagesædebetræk de Luxe**  
Monterings- og betjeningsvejledning

**SV 53 Massagesits de Luxe**  
Monterings- och bruksanvisning

**NO 59 Massasje-sitteunderlag de Luxe**  
Monterings- og bruksanvisning

**FI 65 Hierova istuinalusta de Luxe**  
Asennus- ja käyttöohje

---

**D**

---

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: [www.waeco.de](http://www.waeco.de)

---

**GB**

---

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: [www.waeco.com](http://www.waeco.com)

---

**F**

---

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : [www.waeco.com](http://www.waeco.com)

---

**E**

---

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: [www.waeco.com](http://www.waeco.com)

---

**I**

---

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: [www.waeco.com](http://www.waeco.com)

---

**NL**

---

Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: [www.waeco.com](http://www.waeco.com)

---

**DK**

---

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: [www.waeco.com](http://www.waeco.com)

---

**S**

---

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: [www.waeco.com](http://www.waeco.com)

---

**N**

---

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: [www.waeco.com](http://www.waeco.com)

---

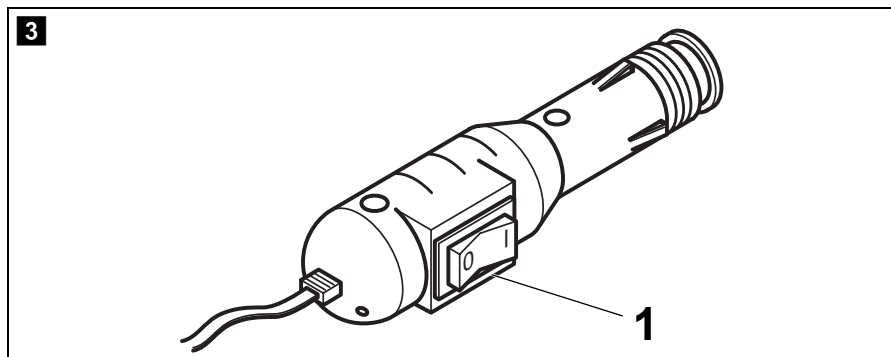
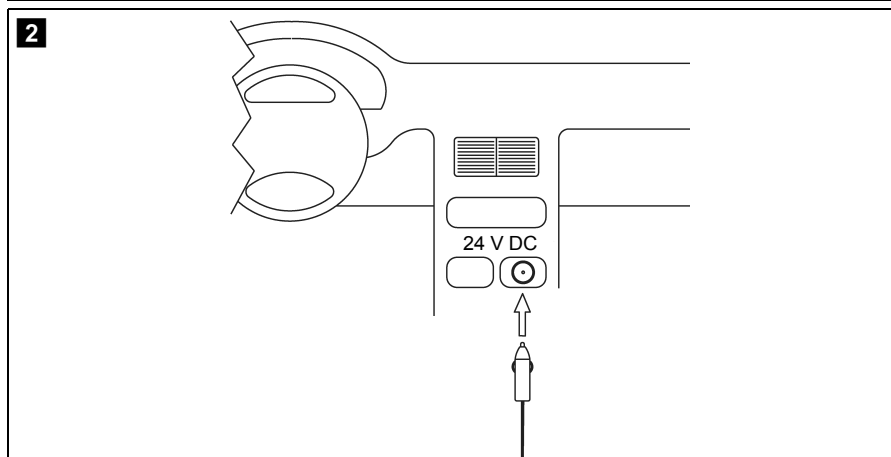
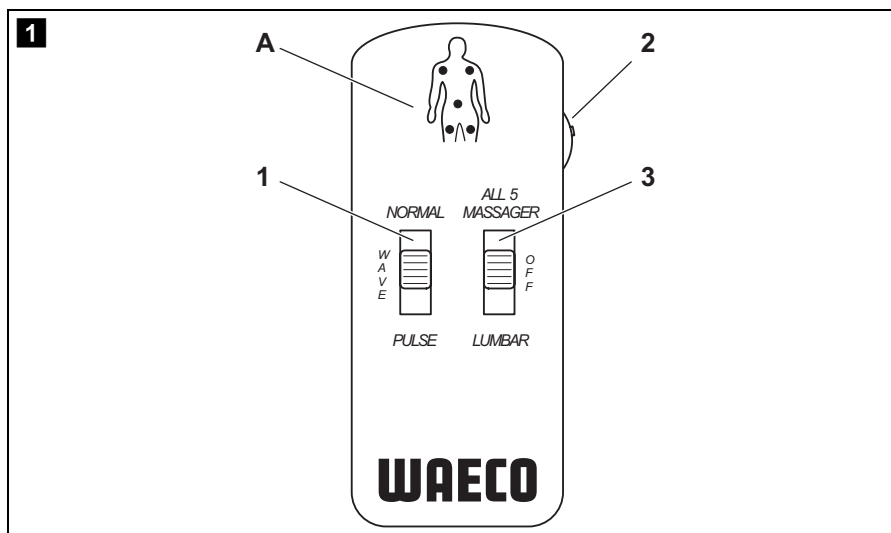
**FIN**

---

Pyytäkää lisää tietoja WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: [www.waeco.com](http://www.waeco.com)

---

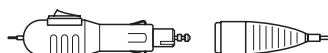
# MBJ05



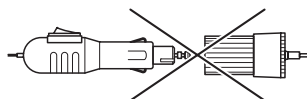
**4**



Ø 21



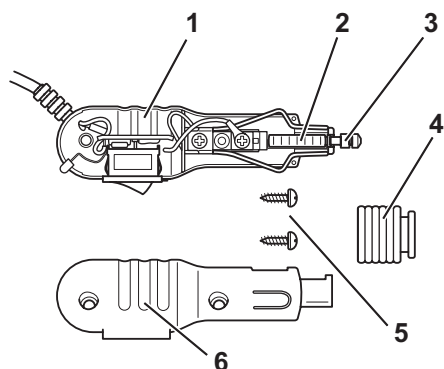
Ø 12



**5**



**6**



**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.**

## Inhaltsverzeichnis

|    |                                        |    |
|----|----------------------------------------|----|
| 1  | Sicherheitshinweise . . . . .          | 5  |
| 2  | Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .  | 7  |
| 3  | Lieferumfang . . . . .                 | 7  |
| 4  | Technische Beschreibung . . . . .      | 8  |
| 5  | Sitzauflage installieren . . . . .     | 8  |
| 6  | Bedienung . . . . .                    | 9  |
| 7  | Steckersicherung austauschen . . . . . | 9  |
| 8  | Reinigung und Pflege. . . . .          | 10 |
| 9  | Störungsbeseitigung . . . . .          | 10 |
| 10 | Gewährleistung . . . . .               | 11 |
| 11 | Entsorgung. . . . .                    | 11 |
| 12 | Technische Daten . . . . .             | 11 |

**Beachten Sie bitte die nachfolgenden Sicherheitshinweise.**

## 1 Sicherheitshinweise

### 1.1 Allgemeine Sicherheit



#### **Achtung!**

WAECO International übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Montagefehler,
  - Bedienungsfehler,
  - Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen,
  - Veränderungen am Gerät ohne ausdrücklicher Genehmigung von WAECO International,
  - Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.

- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Nutzen Sie die Sitzauflage nur so, dass die Airbags nicht abgedeckt werden.
- Beginnen Sie die Anwendung mit niedriger Frequenzstärke je nach Wohlbefinden, um dann die Wirkung durch Höherdrehen der Intensität zu steigern (Einstellung siehe Kapitel „Bedienung“ auf Seite 9).
- Die Massagefunktion hat keine medizinische Wirkung. Konsultieren Sie bei länger anhaltenden Verspannungen und Schmerzen immer Ihren Hausarzt.
- Träger von Herzschrittmachern und Schwangere sollten vor Benutzung der Massagesitzauflage einen Arzt konsultieren.



- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**  
Kinder können Gefahren, die von elektrischen Geräten ausgehen, nicht richtig einschätzen. Lassen Sie Kinder nicht ohne Aufsicht elektrische Geräte benutzen.

- Verwenden Sie keine Decken, Kissen oder Bezüge auf der Sitzauflage.



- Schließen Sie das Gerät nur mit dem mitgelieferten 24-V-Anschlusskabel an eine 24-V-Steckdose (Zigarettenanzünder) (siehe Abb. **2**, Seite 3) an
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch
- Klemmen Sie beim Betrieb in einem Fahrzeug die Sitzauflage und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen!

## 1.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Nutzen Sie die Sitzauflage beim Betrieb in einem Fahrzeug nur bei laufendem Motor.
- Die maximale Anwendungsdauer der Massagefunktion darf eine Dauer von 20 Minuten nicht überschreiten.
- Bei Eintritt von Schmerzen muss das Gerät sofort ausgeschaltet werden.
- Wickeln oder knicken Sie die Sitzauflage während des Betriebs nicht. Die Auflage muss glatt angebracht sein.
- Nutzen Sie die Sitzauflage nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- Tauchen Sie die Sitzauflage nie in Wasser.
- Schützen Sie die Sitzauflage und die Kabel vor Hitze und Nässe.

## 2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Sitzauflage eignet sich zum Massieren von Personen und darf ausschließlich zu diesem Zweck genutzt werden.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 24-V-DC-Bordnetzsteckdose eines Fahrzeugs (Zigarettenanzünder) ausgelegt.

Zur Aufbewahrung des Bedienteils dient eine Klett-Tasche an der rechten Seite der Sitzauflage.

## 3 Lieferumfang

### Menge Bezeichnung

- |   |                                                                               |
|---|-------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Sitzauflage mit Bedienteil und 24-Volt-Anschlusskabel                         |
| 4 | Metallhaken<br>– zur Befestigung der Sitzauflage an der Unterseite des Sitzes |
| 1 | Bedienungsanleitung                                                           |

## 4 Technische Beschreibung

Fünf Motoren in der Sitzauflage versetzen definierbare Stellen (siehe Abb. **1** Pos. A, Seite 3) der Rückenlehnenfläche und der Sitzfläche in Schwingungen.

## 5 Sitzauflage installieren



Die Sitzauflage und die Anschlusskabel müssen beim Einsatz im Fahrzeug so am Sitz angebracht werden, dass die Bewegungsfreiheit des Fahrers nicht eingeschränkt wird.

- Befestigen Sie die Sitzauflage an der Rückenlehnenfläche des Sitzes mit Hilfe der Riemen (siehe Abb. **5**, Seite 4).
- Befestigen Sie die Sitzauflage an der Sitzfläche mit Hilfe der Gummi-Spannbänder und der mitgelieferten Haken (siehe Abb. **5**, Seite 4).
- Stecken Sie den 24-V-Stecker (siehe Abb. **3**, Seite 3) in eine 24-V-Steckdose im Fahrzeug (siehe Abb. **2**, Seite 3).



Der 24-V-Stecker verfügt über eine Reduzierhülse. So kann der Stecker in Steckdosen mit unterschiedlichen Durchmessern genutzt werden (siehe Abb. **4**, Seite 4).

- Schalten Sie die Sitzauflage mit dem Hauptschalter (siehe Abb. **3** 1, Seite 3) ein.
- Wenn Sie die Sitzauflage außer Betrieb nehmen, schalten Sie den Hauptschalter aus und ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

## 6 Bedienung



Nutzen Sie die Massagefunktion der Sitzauflage bei den ersten Anwendungen nur für eine Dauer von 3 – 5 Minuten. Gewöhnen Sie sich mit langen Massageimpulsen an die Schwingungen.

Die Steuerung der Funktionen der Sitzauflage erfolgt durch das Bedienteil (siehe Abb. **1**, Seite 3). Es stehen folgende Bedienelemente zur Verfügung:

| Position in Abb. <b>1</b> | Funktion           | Schalterstellung/Betriebsart                                                                                                                                 |
|---------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                         | Impuls-Steuerung   | oben: kontinuierliche Massage<br>Mitte: kurze Massageimpulse<br>unten: lange Massageimpulse                                                                  |
| 2                         | Massage-Intensität | ganz oben: Massage aus<br>gegen Uhrzeigersinn: niedrigere Intensität<br>im Uhrzeigersinn: höhere Intensität                                                  |
| 3                         | Zonen-Steuerung    | oben: alle 5-Massagebereiche werden in Schwingung versetzt<br>Mitte: keine Massagefunktion<br>unten: nur der Lendenwirbelbereich wird in Schwingung versetzt |

## 7 Steckersicherung austauschen

- Ziehen Sie die Ausgleichshülse (siehe Abb. **6** 4, Seite 4) vom Stecker ab.
- Drehen Sie die beiden Schrauben (siehe Abb. **6** 5, Seite 4) aus der oberen Gehäusehälfte (siehe Abb. **6** 1, Seite 4) heraus.
- Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (siehe Abb. **6** 6, Seite 4) ab.
- Nehmen Sie den Kontaktstift (siehe Abb. **6** 3, Seite 4) heraus.
- Tauschen Sie die defekte Sicherung (siehe Abb. **6** 2, Seite 4) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (5 A) aus.
- Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

## 8 Reinigung und Pflege



### Achtung!

Ziehen Sie vor jedem Reinigen der Sitzauflage das Anschlusskabel aus der Steckdose oder dem Zigarettenanzünder.



### Achtung!

Reinigen Sie die Sitzauflage niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.



### Achtung!

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese die Sitzauflage beschädigen können.

- Reinigen Sie die Sitzauflage außen bei Bedarf mit einem feuchten Tuch.

## 9 Störungsbeseitigung

| Störung                                                                                          | Mögliche Ursache                                                                                         | Lösungsvorschlag                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ihre Sitzauflage funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).                                   | An der 24-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.                       | In den meisten Fahrzeugen muss die Zündung eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung führt.                                                                                                                    |
| Die Zündung ist eingeschaltet und Ihre Sitzauflage funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt). | Die Fassung der 24-V-Steckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. | Wenn Ihr 24-V-Stecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.                                           |
|                                                                                                  | Die Sicherung des 24-V-Steckers ist durchgebrannt.                                                       | Tauschen Sie die Schmelzsicherung (5 A) des 24-V-Steckers aus. Drehen Sie hierzu die Kappe des 24-V-Steckers (Reduzierhülse) ab und schrauben Sie den Stecker auf (siehe Kapitel „Stecker-sicherung austauschen“ auf Seite 9). |
|                                                                                                  | Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.                                                                | Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 24-V-Steckdose (üblicherweise 7,5 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem Fahrzeug).                                                                                |

## 10 Gewährleistung

Es gelten unsere allgemeinen Garantiebedingungen. Sollte das Produkt defekt sein, schicken Sie es bitte an die WAECO-Niederlassung in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler. Zur Reparatur- bzw. Garantiebearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

## 11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

## 12 Technische Daten

|                           |                                                                                     |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Betriebsspannung:         | 24 V ---                                                                            |
| max. Leistungsaufnahme:   | 26 W                                                                                |
| Länge Anschlusskabel:     | 180 cm                                                                              |
| Maße Sitzfläche (B x T):  | 49 cm x 43 cm                                                                       |
| Maße Rückenlehne (B x H): | 49 cm x 54 cm                                                                       |
| Gewicht:                  | 1.200 g                                                                             |
| Prüfung/Zertifikat:       |  |

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

**Please read this instruction manual carefully before starting the appliance and keep it in a safe place for future reference. If the device is to be resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with it.**

## Contents

|    |                                     |    |
|----|-------------------------------------|----|
| 1  | Safety instructions . . . . .       | 12 |
| 2  | Intended use . . . . .              | 14 |
| 3  | Scope of delivery . . . . .         | 14 |
| 4  | Technical description . . . . .     | 14 |
| 5  | Installing the seat cover . . . . . | 15 |
| 6  | Operation . . . . .                 | 15 |
| 7  | Replacing the plug fuse . . . . .   | 16 |
| 8  | Cleaning and maintenance . . . . .  | 16 |
| 9  | Troubleshooting . . . . .           | 17 |
| 10 | Guarantee . . . . .                 | 17 |
| 11 | Disposal . . . . .                  | 17 |
| 12 | Technical data . . . . .            | 18 |

**Please observe the following safety instructions.**

## 1 Safety instructions

### 1.1 General safety



#### **Attention!**

WAECO International will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Installation errors
- Operation errors
- Damage to the appliance resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations made to the device without the explicit permission of WAECO International
- Use for purposes other than those described in the operating manual
- Do not operate the appliance if it is visibly damaged.
- This appliance may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.

- Only use the seat cover in such a way that it does not cover the airbags.
- Start up at a low frequency, and then increase the intensity for as long as you feel comfortable (for adjustment see "Operation" on page 15).
- The massage function has no medicinal effect. If you are suffering from chronic stiffness and pain, always consult your doctor.
- If you are pregnant or are fitted with a pacemaker, ask your doctor before using the massage seat cover.



- **Electrical devices are not toys!**

Keep electrical appliances out of reach of children or infirm persons. Do not let them use the appliances without supervision.

- Do not use any blankets, cushions or other covers on the seat cover.



- Connect the device with the 24 V lead supplied to a 24 V socket (cigarette lighter) (see fig. **2**, page 3).
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- Disconnect the connection cable:
  - Before cleaning and maintenance
  - After use
- When operating in a vehicle, disconnect the seat cover and other electrical consumers from the battery before connecting a quick charging device.

## 1.2 Operating the appliance safely



- Before starting the device, ensure that the power supply cable and the plug are dry.
- Only use the seat cover in a vehicle when the engine is running.
- Do not exceed the maximum usage time of 20 minutes for the massage function.
- If you feel any pain, switch off the device immediately.
- Do not roll up or fold the seat cover during operation. The cover must be flat.
- Do not use the seat cover near naked flames or other heat sources (heating, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Never immerse the seat cover in water.
- Protect the seat cover and the cable against heat and moisture.

## 2 Intended use

The seat cover is suitable for massaging people and may only be used for this purpose.

The device has been designed for use with a 24 V DC electric socket of a vehicle (cigarette lighter), boat or caravan.

A pocket with a velcro seal on the right side of the seat cover can be used to store the control unit.

## 3 Scope of delivery

| Quantity | Description |
|----------|-------------|
|----------|-------------|

- |   |                                                                     |
|---|---------------------------------------------------------------------|
| 1 | Seat cover with control unit and 24 V lead                          |
| 4 | Metal hooks<br>– to fasten the seat cover to the bottom of the seat |
| 1 | Operating manual                                                    |

## 4 Technical description

Five motors vibrate adjustable positions in the back rest area and seat surface of the cover (see fig. **1** A, page 3).

## 5 Installing the seat cover



The seat cover and the connection cable must be attached for use in the vehicle in such a way that the driver's freedom of movement is not impaired.

- Secure the seat cover to the back rest of the seat using the strap (see fig. **5**, page 4).
- Secure the seat cover to the seat area using the rubber straps and the hooks supplied (see fig. **5**, page 4).
- Connect the 24 V plug (see fig. **3**, page 3) to a 24 V socket in the vehicle (see fig. **2**, page 3).



The 24 V plug has an adapter sleeve. This means the plug can fit sockets of different sizes (see fig. **4**, page 4).

- Switch on the seat cover using the main switch (see fig. **3** 1, page 3).
- To switch off the seat cover, turn off the main switch and unplug the power lead.

## 6 Operation



The first few times you use the seat cover, only use the massage function for periods of 3 to 5 minutes. First accustom yourself to the vibrations with long massage impulses.

The functions of the seat cover are controlled using the control unit (see fig. **1**, page 3). The following controls are available:

| Item in<br>fig. <b>1</b> | Function          | Switch position/operating mode                                                                                               |
|--------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                        | Impulse control   | Top: continuous massage<br>Middle: short massage impulses<br>Bottom: long massage impulses                                   |
| 2                        | Massage intensity | Top: massage off<br>Anticlockwise: lower intensity<br>Clockwise: higher intensity                                            |
| 3                        | Zone control      | Top: all 5 massage areas vibrate<br>Middle: no massage function<br>Bottom: only the massage units in the lumbar area vibrate |

## 7 Replacing the plug fuse

- Pull the adapter sleeve (see fig. **6** 4, page 4) off of the plug.
- Unscrew the two screws (see fig. **6** 5, page 4) of the upper half of the housing (see fig. **6** 1, page 4).
- Carefully lift the upper half of the housing off of the lower (see fig. **6** 6, page 4) half.
- Take out the contact pin (see fig. **6** 3, page 4).
- Replace the defective fuse (see fig. **6** 2, page 4) with a new fuse that has the same rating (5 A).
- Re-assemble the plug in the reverse order.

## 8 Cleaning and maintenance

**Caution**

Before cleaning the seat cover, unplug the power lead from the socket or cigarette lighter.

**Caution**

Do not clean the seat cover under running water or in dish water.

**Caution**

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects for cleaning as these can damage the seat cover.

- Clean the exterior of the seat cover with a damp cloth as required.

## 9 Troubleshooting

| Fault                                                                        | Possible cause                                                                        | Suggested remedy                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Your seat cover does not function (plug is inserted).                        | There is no voltage flowing from the 24 V socket (cigarette lighter) in your vehicle. | The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.                                                                |
| The ignition is on and your seat cover does not function (plug is inserted). | The fuse of the 24 V plug is dirty. This results in a poor electrical contact.        | If the 24 V plug becomes very hot in the cigarette lighter socket; either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.           |
|                                                                              | The fuse of the 24 V plug has blown.                                                  | Replace the fuse (5 A) in the 24 V plug . Unscrew the cap of the 24 V plug (adapter sleeve) and unscrew the plug (see "Replacing the plug fuse" on page 16). |
|                                                                              | The vehicle fuse has blown.                                                           | Replace the vehicle's 24 V socket fuse (usually 7.5 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.                                                |

## 10 Guarantee

Our general guarantee conditions apply. If the product is defective, please return it to the WAECO location in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or to your dealer. For repair and guarantee processing, the following documents must be sent along with the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

## 11 Disposal

► If possible, always take the packaging material for recycling.



When the time comes to scrap the device, ask your local recycling centre or dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

## 12 Technical data

|                               |                                                                                        |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Operating voltage:            | 24 V  |
| Max. power consumption:       | 26 W                                                                                   |
| Connection cable length:      | 180 cm                                                                                 |
| Seat area dimensions (W x D): | 49 cm x 43 cm                                                                          |
| Back rest dimensions (W x H): | 49 cm x 54 cm                                                                          |
| Weight:                       | 1,200 g                                                                                |
| Inspection/certification:     |       |

Variations, technical improvements and delivery options reserved.

**Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

## Sommaire

|    |                                           |    |
|----|-------------------------------------------|----|
| 1  | Consignes de sécurité .....               | 19 |
| 2  | Usage conforme .....                      | 21 |
| 3  | Contenu de la livraison .....             | 21 |
| 4  | Description technique .....               | 22 |
| 5  | Installation du revêtement de siège ..... | 22 |
| 6  | Utilisation .....                         | 23 |
| 7  | Remplacer le fusible du connecteur .....  | 23 |
| 8  | Entretien et nettoyage .....              | 24 |
| 9  | Dépannage .....                           | 24 |
| 10 | Garantie .....                            | 25 |
| 11 | Retraitement .....                        | 25 |
| 12 | Caractéristiques techniques .....         | 25 |

**Respectez les consignes de sécurité suivantes.**

## 1 Consignes de sécurité

### 1.1 Sécurité générale



#### **Attention !**

WAECO International décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des erreurs de montage,
- des erreurs d'utilisation,
- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part de WAECO International,
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, il est interdit de le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.

- Utilisez le revêtement de siège uniquement de telle sorte que les airbags ne sont pas recouverts.
- Commencez l'utilisation avec une fréquence faible, adaptée à votre bien-être, avant d'augmenter l'effet en augmentant l'intensité (pour le réglage, voir chapitre « Utilisation », page 23).
- La fonction massage n'a aucun effet médical. En cas de persistance des tensions et douleurs musculaires, consultez toujours votre médecin.
- Les porteurs de pacemakers et les femmes enceintes doivent consulter un médecin avant l'utilisation.



- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**

Les enfants ne sont pas en mesure d'évaluer les dangers potentiels émanant des appareils électriques. Ne laissez pas les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.

- N'utilisez pas de couvertures, coussins ou autres revêtements sur le revêtement de siège.



- Si vous branchez l'appareil sur une prise 24 V (allume-cigares) (voir fig. **2**, page 3), n'utilisez pas d'autre câble de raccordement que celui de 24 V fourni.

- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigares ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Débranchez le câble de raccordement
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation
- En cas d'utilisation dans un véhicule, débranchez de la batterie le revêtement de siège et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide !

## 1.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- En cas d'utilisation dans un véhicule, utilisez le revêtement de siège uniquement lorsque le moteur fonctionne.
- La durée maximale d'utilisation de la fonction massage ne doit pas dépasser 20 minutes.
- En cas d'apparition de douleurs, l'appareil doit être immédiatement arrêté.
- N'enroulez pas et ne pliez pas le revêtement de siège pendant son fonctionnement. Le revêtement doit être installé sans plis.
- N'utilisez pas le revêtement de siège près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- Ne plongez jamais le revêtement de siège dans l'eau.
- Tenez le revêtement de siège et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

## 2 Usage conforme

Le revêtement de siège est conçu pour masser des personnes et doit être utilisé exclusivement à cet effet.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 24 V CC du réseau de bord de votre véhicule (allume-cigares).

La commande peut être conservée dans une pochette située du côté droit du revêtement de siège.

## 3 Contenu de la livraison

| Quantité | Désignation |
|----------|-------------|
|----------|-------------|

- |   |                                                                                      |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Revêtement de siège avec commande et câble de raccordement 24 Volts                  |
| 4 | Crochets métalliques<br>– pour fixer le revêtement de siège sous le dessous du siège |
| 1 | Notice d'utilisation                                                                 |

## 4 Description technique

Cinq moteurs dans le revêtement du siège font vibrer des endroits définis (voir fig. **1** A, page 3) de la surface du dossier et de la surface du siège.

## 5 Installation du revêtement de siège



En cas d'utilisation dans un véhicule, le revêtement du siège et le câble de raccordement doivent être installés de telle sorte qu'ils n'entravent pas la liberté de mouvement du conducteur.

- A l'aide des courroies, fixez le revêtement du siège à la surface du dossier du siège (voir fig. **5**, page 4).
- Fixez le revêtement du siège à la surface du siège à l'aide des tendeurs en caoutchouc et des crochets compris dans la livraison (voir fig. **5**, page 4).
- Introduisez le connecteur 24 V (voir fig. **3**, page 3) dans une prise 24 V du véhicule (voir fig. **2**, page 3).



Le connecteur 24 V dispose d'une douille réductrice. Il est ainsi possible d'utiliser le connecteur dans des prises de diamètre différents (voir fig. **4**, page 4).

- Allumez le revêtement de siège à l'aide de l'interrupteur principal (voir fig. **3** 1, page 3).
- Lorsque vous désirez mettre le revêtement de siège hors service, éteignez l'interrupteur principal et débranchez le câble de raccordement.

## 6 Utilisation



Lors des premières utilisations, utilisez la fonction massage du revêtement de siège pendant 3 à 5 minutes maximum. Habituez-vous aux vibrations en réglant de longues impulsions de massage.

La commande des fonctions du revêtement de siège s'effectue grâce au module de commande (voir fig. **1**, page 3). Les éléments de commande suivants sont disponibles:

| Position sur la fig. <b>1</b> | Fonctionnement          | Position du commutateur/Mode de fonctionnement                                                                                    |
|-------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                             | Commande de l'impulsion | en haut : massage continu<br>au milieu : impulsions de massage brèves<br>en bas : longues impulsions de massage                   |
| 2                             | Intensité du massage    | tout en haut : massage éteint<br>dans le sens anti-horaire : intensité plus faible<br>dans le sens horaire : intensité plus forte |
| 3                             | Commande de zones       | en haut : les 5 zones de massage vibrent<br>au milieu : aucune fonction de massage<br>en bas : seule la zone lombaire vibre       |

## 7 Remplacer le fusible du connecteur

- Dévissez le compensateur (voir fig. **6** 4, page 4) du connecteur.
- Retirez les deux vis (voir fig. **6** 5, page 4) de la partie supérieure du boîtier (voir fig. **6** 1, page 4).
- Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier pour la séparer de la partie inférieure (voir fig. **6** 6, page 4).
- Retirez la fiche de contact (voir fig. **6** 3, page 4).
- Remplacez le fusible défectueux (voir fig. **6** 2, page 4) par un nouveau fusible de même valeur (5 A).
- Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.

## 8 Entretien et nettoyage



### Attention !

Avant de nettoyer le revêtement de siège, retirez toujours le câble de la prise ou de l'allume-cigares.



### Attention !

Ne nettoyez jamais le revêtement de siège en y faisant couler de l'eau ou en le plongeant dans l'eau.



### Attention !

N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager le revêtement.

- Si nécessaire, nettoyez l'extérieur du revêtement de siège avec un chiffon humide.

## 9 Dépannage

| Dysfonctionnement                                                                              | Cause possible                                                                     | Solution proposée                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Votre revêtement de siège ne fonctionne pas (le connecteur est branché).                       | La prise 24 Volts (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.       | Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.                                                                                                                 |
| Le contact est mis et votre revêtement de siège ne fonctionne pas (le connecteur est branché). | La douille de la prise 24 V est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique. | Si votre prise 24 V devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.                 |
|                                                                                                | Le fusible de la prise 24 V est grillé.                                            | Remplacez le fusible coupe-circuit (5 A) de la prise 24 V. Pour ce faire, dévissez le cache de la prise 24 V (adaptateur) et vissez la prise dessus (voir chapitre « Remplacer le fusible du connecteur », page 23). |
|                                                                                                | Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.                | Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 24 V (normalement 7,5 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).                                                    |

## 10 Garantie

Nos conditions générales de garantie s'appliquent à ce produit. Si le produit est défectueux, veuillez l'envoyer à la succursale WAECO de votre pays (voir adresses au verso de ce manuel) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour l'exécution des réparations et le traitement de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

## 11 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives à la récupération des déchets.

## 12 Caractéristiques techniques

|                                                |                                                                                     |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Tension de service :                           | 24 V ---                                                                            |
| Puissance absorbée max. :                      | 26 W                                                                                |
| Longueur câble<br>raccordement :               | 180 cm                                                                              |
| Dimensions de la surface du<br>siège (L x l) : | 49 cm x 43 cm                                                                       |
| Dimensions du dossier (l x h) :                | 49 cm x 54 cm                                                                       |
| Poids :                                        | 1 200 g                                                                             |
| Contrôle/certificat :                          |  |

Spécifications sous réserve de modifications liées à l'évolution technique et aux possibilités de livraison.

**Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.**

## Índice

|    |                                            |    |
|----|--------------------------------------------|----|
| 1  | Indicaciones de seguridad . . . . .        | 26 |
| 2  | Uso adecuado . . . . .                     | 28 |
| 3  | Volumen de entrega. . . . .                | 28 |
| 4  | Descripción técnica . . . . .              | 29 |
| 5  | Instalar la funda de asiento . . . . .     | 29 |
| 6  | Manejo . . . . .                           | 30 |
| 7  | Cambiar el fusible de la clavija . . . . . | 30 |
| 8  | Limpieza y mantenimiento . . . . .         | 31 |
| 9  | Solución de averías . . . . .              | 31 |
| 10 | Garantía legal . . . . .                   | 32 |
| 11 | Gestión de residuos. . . . .               | 32 |
| 12 | Datos técnicos . . . . .                   | 32 |

**Tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad.**

## 1 Indicaciones de seguridad

### 1.1 Seguridad general



#### **¡Atención!**

WAECO International no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- errores de montaje,
  - errores de uso,
  - desperfectos en el aparato debidos a influencias mecánicas o a sobretensiones,
  - modificaciones realizadas en el aparato sin el expreso consentimiento de WAECO International,
  - utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.

- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Utilice la funda para asientos de tal manera que los airbags no queden cubiertos.
- Inicie el uso con una frecuencia baja a su gusto y, a continuación, vaya subiendo la intensidad y aumentando así el efecto (consulte el modo de ajustar en capítulo "Manejo" en la página 30).
- La función de masaje no tiene efectos curativos. Si tiene problemas musculares o dolores que persisten, consulte a su médico de cabecera.
- Las personas que llevan un marcapasos y las mujeres embarazadas deben consultar un médico antes de usar la funda.



- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**

Los niños no saben qué peligros pueden emanar de los aparatos eléctricos. No deje que los niños usen aparatos eléctricos sin estar bajo su vigilancia.

- No coloque mantas, almohadas o forros sobre la funda para asientos.



- Conecte el aparato sólo con el cable de conexión adjunto de 24 V a una caja de enchufe de 24 V (mechero del vehículo) (véase fig. 2, página 3).

- Nunca tire del cable de conexión para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.
- Desenchufe el cable de conexión:
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento
  - después de cada uso
- Al utilizarlo en un vehículo desconecte de la batería la funda para asientos u otros dispositivos consumidores antes de conectar un cargador rápido.

## 1.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Si usa la funda de asiento en un vehículo, debe encender el motor.
- No supere la duración máxima de uso de la función de masaje de 20 minutos.
- Si empieza a sentir dolor se debe desconectar el aparato inmediatamente.
- No enrolle ni retuerza la funda para asientos mientras está en funcionamiento. La funda debe estar estirada.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- No sumerja nunca la funda de asiento en agua.
- Proteja la funda de asiento y los cables del calor y de la humedad.

## 2 Uso adecuado

La funda de asiento está concebida para dar masajes a personas y únicamente se debe utilizar con este fin.

El aparato está diseñado para conectarlo a una caja de enchufe de 24 V CC de la red de a bordo de un vehículo (mechero del vehículo).

La unidad de mando se guarda en la bolsa con cierre de velcro del lado derecho de la funda de asiento.

## 3 Volumen de entrega

### Cantidad Denominación

- |   |                                                                                         |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Funda de asiento con unidad de mando y cable de conexión de 24 Voltios                  |
| 4 | Ganchos de metal<br>– para sujetar la funda de asiento en la parte inferior del asiento |
| 1 | Instrucciones de uso                                                                    |

## 4 Descripción técnica

Los cinco motores de la funda de asiento hacen oscilar posiciones definibles (véase fig. **1** A, página 3) de la superficie del respaldo y del asiento.

## 5 Instalar la funda de asiento



La funda de asiento y el cable de conexión se deben colocar en el asiento del vehículo de forma que no se limite la libertad de movimientos del conductor.

- Sujete la funda de asiento en la superficie del respaldo del asiento con las correas (véase fig. **5**, página 4).
- Sujete la funda de asiento a la superficie del asiento con las cintas flexibles de goma y los ganchos adjuntos (véase fig. **5**, página 4).
- Enchufe la clavija de 24 V (véase fig. **3**, página 3) en una caja de enchufe de 24 V del vehículo (véase fig. **2**, página 3).



La clavija de 24 V dispone de un adaptador. De esta forma, la clavija se puede usar en cajas de enchufe con diámetros diferentes (véase fig. **4**, página 4).

- Encienda la funda de asiento con el interruptor principal (véase fig. **3** 1, página 3).
- Cuando deje de usar la funda de asiento, apague el interruptor principal y desenchufe el cable de conexión.

## 6 Manejo



Las primeras veces que use la función de masaje de la funda de asiento, limite el uso a 3 – 5 minutos. Acostúmbrese con impulsos de masaje largos a las oscilaciones.

El control de las funciones de la funda de asiento se realiza con la unidad de mando (véase fig. **1**, página 3). Dispone de los siguientes elementos de mando:

| Posición en fig. <b>1</b> | Funcionamiento      | Posición del interruptor/modo de funcionamiento                                                                   |
|---------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                         | Control de impulsos | superior: masaje continuo<br>centro: impulsos de masaje breves<br>inferior: impulsos de masaje largos             |
| 2                         | Intensidad demasaje | arriba del todo: apagado<br>a la izquierda: intensidad baja<br>a la derecha: intensidad alta                      |
| 3                         | Control de zonas    | superior: las 5 zonas de masaje oscilan<br>central: sin función de masaje<br>inferior: sólo oscila la zona lumbar |

## 7 Cambiar el fusible de la clavija

- Extraiga el casquillo de compensación (véase fig. **6** 4, página 4) de la clavija.
- Desatornille los dos tornillos (véase fig. **6** 5, página 4) de la mitad superior de la carcasa (véase fig. **6** 1, página 4).
- Levante con cuidado la mitad superior de la carcasa separándola de la inferior (véase fig. **6** 6, página 4).
- Extraiga la clavija de contacto (véase fig. **6** 3, página 4).
- Cambie el fusible averiado (véase fig. **6** 2, página 4) por otro nuevo del mismo valor (5 A).
- Vuelva a montar la clavija siguiendo los mismos pasos en el orden inverso.

## 8 Limpieza y mantenimiento



### ¡Atención!

Retire el cable de alimentación del enchufe o del mechero del vehículo antes de limpiarla.



### ¡Atención!

Nunca limpie la funda de asiento colocándola debajo de agua corriente ni sumergiéndola en agua jabonosa.



### ¡Atención!

No emplee productos de limpieza corrosivos ni utensilios de limpieza duros, ya que pueden dañar la funda de asiento.

- Limpie la funda de asiento cuando sea necesario con un paño suave y húmedo.

## 9 Solución de averías

| Avería                                                                          | Causa posible                                                                                                  | Propuesta de solución                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La funda de asiento no funciona (está enchufada).                               | No hay tensión en la caja de enchufe de 24 V (mechero) del vehículo.                                           | En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el encendido para que el mechero tenga corriente.                                                                                                               |
| El encendido está conectado y la funda de asiento no funciona (está enchufada). | El casquillo de la caja de enchufe de 24 V está sucio y como consecuencia el contacto eléctrico es defectuoso. | Si la clavija de 24 V se calienta demasiado en el alojamiento del mechero puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.            |
|                                                                                 | Se ha fundido el fusible de la clavija de 24 V.                                                                | Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 24 V girando la cubierta de la clavija de 24 V (adaptador) hasta sacarla y desatornillando el enchufe (véase capítulo "Cambiar el fusible de la clavija" en la página 30). |
|                                                                                 | Se ha fundido el fusible del vehículo.                                                                         | Cambie el fusible del vehículo de la caja de enchufe de 24 V (normalmente 7,5 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).                                                                             |

## 10 Garantía legal

Rigen nuestras condiciones generales de garantía. Si el producto presenta algún defecto, envíelo a la sucursal de WAECO de su país (ver direcciones en el dorso de este manual) o a su establecimiento especializado. Para la reparación y tramitación de la garantía debe enviar los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

## 11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

## 12 Datos técnicos

|                                                    |               |
|----------------------------------------------------|---------------|
| Tensión de funcionamiento:                         | 24 V          |
| Consumo de potencia máx.:                          | 26 W          |
| Longitud del cable de conexión:                    | 180 cm        |
| Dimensiones de la superficie del asiento (L x A):  | 49 cm x 43 cm |
| Dimensiones de la superficie del respaldo (L x A): | 49 cm x 54 cm |
| Peso:                                              | 1.200 g       |
| Homologación / certificados:                       |               |

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

**Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.**

## Indice

|    |                                                        |    |
|----|--------------------------------------------------------|----|
| 1  | Indicazioni di sicurezza . . . . .                     | 33 |
| 2  | Uso conforme alla destinazione . . . . .               | 35 |
| 3  | Dotazione . . . . .                                    | 36 |
| 4  | Descrizione tecnica . . . . .                          | 36 |
| 5  | Installazione del rivestimento per il sedile . . . . . | 36 |
| 6  | Impiego . . . . .                                      | 37 |
| 7  | Sostituzione del fusibile della spina . . . . .        | 37 |
| 8  | Pulizia e cura . . . . .                               | 38 |
| 9  | Eliminazione dei disturbi . . . . .                    | 38 |
| 10 | Garanzia . . . . .                                     | 39 |
| 11 | Smaltimento . . . . .                                  | 39 |
| 12 | Specifiche tecniche . . . . .                          | 39 |

**Osservare le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.**

## 1 Indicazioni di sicurezza

### 1.1 Sicurezza generale



#### **Attenzione!**

WAECO International non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- errori di montaggio,
  - errori di utilizzo,
  - danni all'apparecchio dovuti ad influenze meccaniche o a sovratensioni,
  - modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione di WAECO International,
  - impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.

- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Impiegare il rivestimento per il sedile in modo da non coprire gli airbag.
- Si consiglia di iniziare con un'intensità della frequenza in base al benessere per poi aumentare l'effetto aumentando l'intensità (per la regolazione vedi capitolo "Impiego" a pagina 37).
- La funzione massaggio non ha un effetto medico. In caso di contrazioni muscolari e dolori che persistono nel tempo, consultare sempre il medico di base.
- Si consiglia ai portatori di pacemaker e alle donne incinte di consultare un medico prima di utilizzare il rivestimento per il sedile con funzione di massaggio.



- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**

I bambini non sono in grado di valutare correttamente i pericoli connessi con gli apparecchi elettrici. Non permettere l'uso di apparecchi elettrici ai bambini se non in presenza di adulti.

- Non stendere coperte, cuscini o lenzuola sopra al rivestimento per il sedile.



- Collegare l'apparecchio ad una presa da 24 V (accendisigari) (vedi fig. **2**, pagina 3) solo utilizzando il cavo di allacciamento da 24 V compreso nella fornitura.

- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il cavo di allacciamento
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - dopo ogni utilizzo
- Durante il funzionamento staccare il rivestimento per il sedile e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!

## 1.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Utilizzare il rivestimento per il sedile nel veicolo solo a motore acceso.
- La durata massima dell'applicazione della funzione di massaggio non deve superare i 20 minuti.
- Qualora insorgano dolori l'apparecchio deve essere immediatamente spento.
- Non avvolgere o piegare il rivestimento per il sedile durante il funzionamento. Il rivestimento deve essere applicato in modo aderente.
- Non utilizzare il rivestimento per il sedile nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- Non immergere mai il rivestimento per il sedile in acqua.
- Proteggere il rivestimento per il sedile e i cavi dal caldo e dall'umidità.

## 2 Uso conforme alla destinazione

Il rivestimento per il sedile è adatto per massaggiare persone e deve essere impiegato unicamente a tale scopo.

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 24 V CC di un veicolo (accendisigari).

Il dispositivo di comando può essere riposto in una tasca con chiusura a velcro posta sul lato destro del rivestimento per il sedile.

### 3 Dotazione

| Quantità | Denominazione |
|----------|---------------|
|----------|---------------|

- |   |                                                                                             |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Rivestimento per il sedile con elemento di comando e cavo di allacciamento da 24 Volt.      |
| 4 | Ganci metallici<br>– per fissare il rivestimento per il sedile al lato inferiore del sedile |
| 1 | Istruzioni per l'uso                                                                        |

### 4 Descrizione tecnica

Cinque motori posti nel rivestimento per il sedile fanno vibrare posizioni definite (vedi fig. **1** A, pagina 3) della superficie dello schienale e del sedile.

### 5 Installazione del rivestimento per il sedile



Il rivestimento per il sedile e i cavi di allacciamento devono essere applicati nel veicolo in modo da non compromettere la libertà di movimento del conducente.

- Fissare il rivestimento per il sedile alla superficie dello schienale con l'ausilio di cinghie (vedi fig. **5**, pagina 4).
- Fissare il rivestimento per il sedile sulla superficie di seduta con l'ausilio di reggette in gomma e ganci compresi nella fornitura (vedi fig. **5**, pagina 4).
- Inserire la spina da 24 V (vedi fig. **3**, pagina 3) in una presa da 24 V presente nel veicolo (vedi fig. **2**, pagina 3).



La spina da 24 V dispone di un manicotto di riduzione. Questo permette di utilizzare la spina in prese con diametri diversi (vedi fig. **4**, pagina 4).

- Accendere il rivestimento per il sedile utilizzando l'interruttore principale (vedi fig. **3** 1, pagina 3).
- Quando il rivestimento per il sedile viene spento per un periodo prolungato, spegnere l'interruttore principale ed estrarre il cavo di collegamento.

## 6 Impiego



Per le prime applicazioni, utilizzare la funzione massaggio del rivestimento per il sedile solo per la durata di 3 – 5 minuti. Abituatevi alle vibrazioni con un massaggio a impulsi lunghi.

Il comando delle funzioni del rivestimento per il sedile avviene mediante l'elemento di comando (vedi fig. **1**, pagina 3). Gli elementi di comando disponibili sono i seguenti:

| Posizione nella fig. <b>1</b> | Funzione                | Posizione dell'interruttore/tipo di funzionamento                                                                                                                           |
|-------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                             | Comando impulso         | in alto: massaggio continuo<br>centrale: massaggio a impulsi brevi<br>in basso: massaggio a impulsi lunghi                                                                  |
| 2                             | Intensità del massaggio | completamente in alto: massaggio off<br>in senso antiorario: intensità minore<br>in senso orario: intensità maggiore                                                        |
| 3                             | Comando zone            | in alto: tutte e 5 le zone di massaggio vengono fatte vibrare<br>centrale: nessuna funzione di massaggio<br>in basso: viene fatta vibrare solo la zona del supporto lombare |

## 7 Sostituzione del fusibile della spina

- Estrarre il manicotto di compensazione (vedi fig. **6** 4, pagina 4) dalla spina.
- Svitare entrambe le viti (vedi fig. **6** 5, pagina 4) dalla metà superiore dell'alloggiamento (vedi fig. **6** 1, pagina 4).
- Sollevare con cautela la metà superiore dell'alloggiamento da quella inferiore (vedi fig. **6** 6, pagina 4).
- Estrarre la spina di contatto (vedi fig. **6** 3, pagina 4).
- Sostituire il fusibile difettoso (vedi fig. **6** 2, pagina 4) con un nuovo fusibile dello stesso amperaggio (5 A).
- Riassemblare la spina nell'ordine inverso.

## 8 Pulizia e cura



### Attenzione!

Prima di effettuare la pulizia del rivestimento per il sedile estrarre il cavo di allacciamento dalla presa o dall'accendisigari.



### Attenzione!

Non lavare mai il rivestimento per il sedile sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.



### Attenzione!

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il rivestimento per il sedile.

- Se necessario, pulire il rivestimento per il sedile con un panno umido.

## 9 Eliminazione dei disturbi

| Disturbo                                                                                    | Possibile causa                                                                         | Proposta di soluzione                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il rivestimento per il sedile non funziona (la spina è inserita).                           | Nella presa da 24 Volt (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.                    | Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'accensione sia inserita perché possa arrivare tensione all'accendisigari.                                                                                                  |
| L'accensione è inserita e il rivestimento per il sedile non funziona (la spina è inserita). | L'attacco della presa da 24 V è sporco. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato. | Se la spina da 24 V inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.                                  |
|                                                                                             | Il fusibile della spina da 24 V è bruciato.                                             | Sostituire la valvola a fusibile (5 A) della spina da 24 V. Svitare la copertura della spina da 24 V (manicotto di riduzione) e riapplicarla sulla spina (vedi capitolo "Sostituzione del fusibile della spina" a pagina 37). |
|                                                                                             | Il fusibile del veicolo è bruciato.                                                     | Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 24 V (solitamente di 7,5 A). (Osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo.)                                                                     |

## 10 Garanzia

Valgono le nostre condizioni di garanzia generali. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di spedire il prodotto alla filiale WAECO del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento. Per la riparazione e il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

## 11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

## 12 Specifiche tecniche

|                                          |               |
|------------------------------------------|---------------|
| Tensione di esercizio:                   | 24 V ---      |
| Potenza massima assorbita:               | 26 W          |
| Lunghezza del cavo di allacciamento:     | 180 cm        |
| Dimensioni superficie di seduta (L x P): | 49 cm x 43 cm |
| Dimensioni schienale (L x H):            | 49 cm x 54 cm |
| Peso:                                    | 1.200 g       |
| Certificati di controllo:                |               |

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

**Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.**

## Inhoudsopgave

|    |                                            |    |
|----|--------------------------------------------|----|
| 1  | Veiligheidsinstructies . . . . .           | 40 |
| 2  | Gebruik volgens de voorschriften . . . . . | 42 |
| 3  | Omvang van de levering . . . . .           | 42 |
| 4  | Technische beschrijving . . . . .          | 43 |
| 5  | Zitovertrek installeren . . . . .          | 43 |
| 6  | Bediening . . . . .                        | 44 |
| 7  | Stekkerzekering vervangen . . . . .        | 44 |
| 8  | Reiniging en onderhoud . . . . .           | 45 |
| 9  | Verhelpen van storingen . . . . .          | 45 |
| 10 | Garantie . . . . .                         | 46 |
| 11 | Afvoer . . . . .                           | 46 |
| 12 | Technische gegevens . . . . .              | 46 |

**Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht.**

## 1 Veiligheidsinstructies

### 1.1 Algemene veiligheid



#### **Waarschuwing!**

WAECO International kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- montagefouten,
  - bedieningsfouten,
  - beschadigingen aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
  - veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van WAECO International,
  - gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.

- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Gebruik de zitovertrek alleen zodanig dat de airbags niet worden afgedekt.
- Begin de toepassing met een lage frequentiesterkte waar u zich prettig bij voelt om daarna het effect te vergroten door het hoger draaien van de intensiteit (instelling zie hoofdstuk „Bediening” op pagina 44).
- De massagefunctie heeft geen medisch effect. Consulteer bij langer aanhoudende verkrampingen en pijn altijd uw huisarts.
- Dragere van pacemakers en zwangere vrouwen dienen voor het gebruik van de massagezitovertrek een arts te raadplegen.



- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**  
Kinderen kunnen de gevaren die van elektrische toestellen uitgaan niet goed inschatten. Laat kinderen niet zonder toezicht elektrische toestellen gebruiken.



- Gebruik geen dekens, kussens of bekledingen op de zitovertrek.
- Sluit het toestel alleen met de meegeleverde 24-V-aansluitkabel op een 24-V-stopcontact (sigarettenaansteker) (zie afb. **2**, pagina 3) aan.
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of het stopcontact.
- Trek de aansluitkabel eruit
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud,
  - na elk gebruik.
- Klem tijdens het gebruik in een voertuig de zitovertrek en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit!

## 1.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Gebruik de zitovertrek bij gebruik in een voertuig alleen bij een draaiende motor.
- De maximale gebruiksduur van de massagefunctie mag niet langer zijn dan 20 minuten.
- Bij het optreden van pijn moet het toestel onmiddellijk worden uitgeschakeld.
- Wikkel of knik de zitovertrek tijdens het gebruik niet. De bekleding moet glad aangebracht zijn.
- Gebruik de zitovertrek niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Dompel de zitovertrek nooit onder water.
- Bescherm de zitovertrek en de kabels tegen hitte en vocht.

## 2 Gebruik volgens de voorschriften

De zitovertrek is geschikt voor het masseren van personen en mag uitsluitend voor dit doel worden gebruikt.

Het toestel is voor het gebruik aan een 24-V-DC-boordnetstopcontact van een voertuig (sigarettenaansteker) bestemd.

Een klittenband zak aan de rechterzijde van de zitovertrek dient als opbergplaats van het bedieningselement.

## 3 Omvang van de levering

### Aantal Omschrijving

- |   |                                                                                        |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Zitovertrek met bedieningselement en 24-volt-aansluitkabel                             |
| 4 | Metalen haak<br>– voor de bevestiging van de zitovertrek aan de onderkant van de stoel |
| 1 | Gebruiksaanwijzing                                                                     |

## 4 Technische beschrijving

Vijf motoren in de zitovertrek brengen definieerbare plaatsen (zie afb. **1** A, pagina 3) van het rugleuningoppervlak en het zitgedeelte in trilling.

## 5 Zitovertrek installeren



De zitovertrek en de aansluitkabels moeten bij gebruik in het voertuig zo aan de stoel worden aangebracht dat de bewegingsvrijheid van de bestuurder niet wordt beperkt.

- Bevestig de zitovertrek aan het rugleuningoppervlak van de stoel met behulp van de riemen (zie afb. **5**, pagina 4).
- Bevestig de zitovertrek aan het zitgedeelte met behulp van de rubberen spanbanden en de meegeleverde haken (zie afb. **5**, pagina 4).
- Steek de 24-V-stekker (zie afb. **3**, pagina 3) in een 24-V-stopcontact in het voertuig (zie afb. **2**, pagina 3).



De 24-V-stekker beschikt over een reduceerhuls. Zo kan de stekker in stopcontacten met verschillende diameters worden gebruikt (zie afb. **4**, pagina 4).

- Schakel de zitovertrek met de hoofdschakelaar (zie afb. **3** 1, pagina 3) in.
- Als u de zitovertrek buiten bedrijf stelt, schakel dan de hoofdschakelaar uit en trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

## 6 Bediening



Gebruik de massagefunctie van de zitovertrek bij de eerste toepassingen niet langer dan 3 - 5 minuten. Zorg voor lange massage-impulsen, zodat u kunt wennen aan de trillingen.

De besturing van de functies van de zitovertrek gebeurt door het bedieningselement (zie afb. **1**, pagina 3). De volgende regelementen staan ter beschikking:

| Positie in afb. <b>1</b> | Functie             | Schakelaarstand/modus                                                                                                                                                  |
|--------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                        | Impuls-besturing    | Bovenaan: continue massage<br>Midden: korte massage-impulsen<br>Onderaan: lange massage-impulsen                                                                       |
| 2                        | Massage-intensiteit | Helemaal bovenaan: massage uit<br>Tegen de richting van de wijzers van de klok in: lagere intensiteit<br>In de richting van de wijzers van de klok: hogere intensiteit |
| 3                        | Zonebesturing       | Bovenaan: alle 5 massagebereiken worden in trilling gebracht<br>Midden: geen massagefunctie<br>Onderaan: alleen het lendenwervelbereik wordt in trilling gebracht      |

## 7 Stekkerzekering vervangen

- Trek de adapter (zie afb. **6** 4, pagina 4) van de stekker.
- Draai de twee schroeven (zie afb. **6** 5, pagina 4) uit het bovenste deel van de behuizing (zie afb. **6** 1, pagina 4).
- Til voorzichtig het bovenste deel van de behuizing van het onderste deel (zie afb. **6** 6, pagina 4).
- Neem de contactpen (zie afb. **6** 3, pagina 4) eruit.
- Vervang de defecte zekering (zie afb. **6** 2, pagina 4) door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (5 A).
- Zet de stekker in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

## 8 Reiniging en onderhoud



### Waarschuwing!

Trek voor het reinigen van de zitovertrek altijd de aansluitkabel uit het stopcontact of de sigarettenaansteker.



### Waarschuwing!

Reinig de zitovertrek nooit onder stromend water of in afwaswater.



### Waarschuwing!

Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, de zitovertrek zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

- Reinig de zitovertrek aan de buitenkant indien nodig met een vochtige doek.

## 9 Verhelpen van storingen

| Storing                                                                                           | Mogelijke oorzaak                                                                                    | Voorstel tot oplossing                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uw zitovertrek functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).                                | Op het 24-volt-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.                | In de meeste voertuigen moet het contact ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.                                                                                      |
| Het contact is ingeschakeld en uw zitovertrek functioneert niet (stekker zit in het stopcontact). | De fitting van het 24-V-stopcontact is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg. | Als uw 24-V-stekker in de sigarettenaanstekertifitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd.                                    |
|                                                                                                   | De zekering van de 24-V-stekker is doorgebrand.                                                      | Vervang de smeltzekering (5 A) van de 24-V-stekker. Draai hiervoor de kap van de 24-V-stekker (reducerhuls) af en schroef de stekker erop (zie hoofdstuk „Stekkerzekering vervangen” op pagina 44). |
|                                                                                                   | De voertuigzekering is doorgebrand.                                                                  | Vervang de voertuigzekering van het 24-V-stopcontact (doorgaans 7,5 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).                                                               |

## 10 Garantie

Onze algemene garantievoorwaarden zijn van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het WAECO-filiaal in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of naar uw speciaalzaak. Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

## 11 Afvoer

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

## 12 Technische gegevens

|                                 |                                                                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Bedrijfsspanning:               | 24 V ---                                                                            |
| Max. opgenomen vermogen:        | 26 W                                                                                |
| Lengte aansluitkabel:           | 180 cm                                                                              |
| Afmetingen zitgedeelte (b x d): | 49 cm x 43 cm                                                                       |
| Afmetingen rugleuning (b x h):  | 49 cm x 54 cm                                                                       |
| Gewicht:                        | 1200 g                                                                              |
| Keurmerk/certificaat:           |  |

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

**Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.**

## Indholdsfortegnelse

|    |                                        |    |
|----|----------------------------------------|----|
| 1  | Sikkerhedshenvisninger . . . . .       | 47 |
| 2  | Korrekt brug . . . . .                 | 49 |
| 3  | Leveringsomfang . . . . .              | 49 |
| 4  | Teknisk beskrivelse . . . . .          | 49 |
| 5  | Installering af sædebetræk . . . . .   | 49 |
| 6  | Betjening . . . . .                    | 50 |
| 7  | Udskiftning af stiksikring . . . . .   | 50 |
| 8  | Rengøring og vedligeholdelse . . . . . | 51 |
| 9  | Udbedring af fejl . . . . .            | 51 |
| 10 | Garanti . . . . .                      | 52 |
| 11 | Bortskaffelse . . . . .                | 52 |
| 12 | Tekniske data . . . . .                | 52 |

**Overhold de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.**

## 1 Sikkerhedshenvisninger

### 1.1 Generel sikkerhed



#### **Vigtigt!**

WAECO International hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Monteringsfejl
- Betjeningsfejl
- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra WAECO International
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Anvend kun sædebetrækket, så airbaggen ikke tildækkes.

- Begynd brugen med lav frekvensstyrke alt efter behag, og forøg derefter virkningen ved at skrue op for intensiteten (indstilling, se kapitlet „Betjening“ på side 50).
- Massagefunktionen har ingen medicinsk virkning. Søg altid læge ved længerevarende muskelspændinger og smerter.
- Folk med pacemakere og gravide bør søge råd hos en læge, inden massagesædebetrækket benyttes.



- **El-apparater er ikke legetøj!**

Børn er ikke i stand til at vurdere farer, der udgår fra elektriske apparater. Lad ikke børn benytte elektriske apparater uden opsyn.



- Læg ikke tæpper, puder eller betræk på sædebetrækket.
- Tilslut kun apparatet med det vedlagte 24 V-tilslutningskabel til en 24 V-stikdåse (cigarettænder) (se fig. 2, side 3).
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Træk tilslutningskablet ud
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug
- Afbryd sædebetrækket og andre forbrugere fra batteriet under brug i et køretøj, før du tilslutter hurtigopladeren!

## 1.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Anvend kun sædebetrækkets massagefunktion i et køretøj, når motoren kører.
- Massagefunktionens maks. anvendelsesvarighed må ikke overskride 20 minutter.
- Hvis der forekommer smerter, skal apparatet straks slukkes.
- Under brugen må sædebetrækket ikke rulles sammen eller knækkes. Betrækket skal placeres, så det er glat.
- Brug ikke sædebetrækket i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Dyp aldrig sædebetrækket i vand.
- Beskyt sædebetrækket og kablerne mod varme og fugtighed.

## 2 Korrekt brug

Sædebetrækket egner sig til at massere personer og må udelukkende anvendes til dette formål.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en 24 V-DC-stikdåse i ledningsnettet i et køretøj (cigaretænder).

Betjeningsdelen kan opbevares i velcrolommen på højre side af sædebetrækket.

## 3 Leveringsomfang

### Mængde Betegnelse

- 1 Sædebetræk med betjeningsdel og 24 Volt-tilslutningskabel
- 4 Metalkrog
  - til fastgørelse af sædebetrækket på sædets underside
- 1 Betjeningsvejledning

## 4 Teknisk beskrivelse

Fem motorer i sædebetrækket sætter de definerbare steder (se fig. **1** A, side 3) på ryglæns- og sædefladen i svingninger.

## 5 Installering af sædebetræk



Sædebetrækket og tilslutningskablerne skal under anvendelsen i køretøjet placeres sådan, at førerens bevægelsesfrihed ikke indskrænkes.

- Fastgør sædebetrækket på sædets ryglænsflade ved hjælp af remmene (se fig. **5**, side 4).
- Fastgør sædebetrækket på sædefladen ved hjælp af gummispændebåndene og den vedlagte krog (se fig. **5**, side 4).
- Sæt 24 V-stikket (se fig. **3**, side 3) i en 24 V-stikdåse i køretøjet (se fig. **2**, side 3).



24 V-stikket har en reduktionskonus. På den måde kan stikket i stikdåsen anvendes med forskellige diametre (se fig. **4**, side 4).

- Tænd for sædebetrækket med hovedafbryderen (se fig. **3** 1, side 3).
- Hvis der skal slukkes for sædebetrækket, så sluk på hovedafbryderen og træk tilslutningskablet ud.

## 6 Betjening



Anvend sædebetrækkets massagefunktion de første par gange kun i 3 – 5 minutter. Væn dig til svingningerne med lange massageimpulser.

Betjeningsdelen styrer sædebetrækkets funktioner (se fig. **1**, side 3). Der er følgende betjeningselementer:

| Position i<br>fig. <b>1</b> | Funktion           | Kontaktstilling/driftsart                                                                                                                                |
|-----------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                           | Impuls-styring     | Øverst: Kontinuerlig massage<br>I midten: Korte massageimpulser<br>Nederst: Lange massageimpulser                                                        |
| 2                           | Massage-intensitet | Helt oppe: Massage slukket<br>Mod uret: Lav intensitet<br>Med uret: Høj intensitet                                                                       |
| 3                           | Zone-styring       | Øverst: Alle 5 massageområder sættes i svingninger<br>I midten: Ingen massagefunktion<br>Nederst: Kun området omkring lændehvirvlen sættes i svingninger |

## 7 Udskiftning af stiksikring

- Træk udligningsmuffen (se fig. **6** 4, side 4) af stikket.
- Skru begge skruer (se fig. **6** 5, side 4) ud af den øverste halvdel af huset (se fig. **6** 1, side 4).
- Løft forsigtigt den øverste halvdel af huset af den nederste (se fig. **6** 6, side 4).
- Tag stikbenet (se fig. **6** 3, side 4) ud.
- Udskift den defekte sikring (se fig. **6** 2, side 4) med en ny sikring med den samme styrke (5 A).
- Sæt stikket sammen igen i omvendt rækkefølge.

## 8 Rengøring og vedligeholdelse



### Vigtigt!

Træk tilslutningskablet ud af stikdåsen eller cigarettænderen, før sædebetrækket rengøres.



### Vigtigt!

Rengør aldrig sædebetrækket under rindende vand eller i opvaskevand.



### Vigtigt!

Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige sædebetrækket.

- Rengør om nødvendigt sædebetrækket med en fugtig klud.

## 9 Udbedring af fejl

| Fejl                                                                       | Mulig årsag                                                                                                                                                                            | Løsningsforslag                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sædebetrækket fungerer ikke (stikket er sat i).                            | På 24 Volt-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.                                                                                                                | I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Tændingen er slået til, og sædebetrækket fungerer ikke (stikket er sat i). | Fatningen til 24 V-stikdåsen er tilsmudset.<br>Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.<br><br>24 V-stikkets sikring er brændt over.<br><br>Køretøjets sikring er brændt over. | Hvis 24 V-stikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.<br><br>Udskift 24 V-stikkets smeltesikring (5 A). Skru i den forbindelse 24 V-stikkets kappe (reduktionskonus) af, og skru stikket på (se kapitlet „Udskiftning af stiksikring“ på side 50).<br><br>Udskift køretøjets sikring til 24 V-stikdåsen (normalt 7,5 A) (se køretøjets driftshenvisninger). |

## 10 Garanti

Vores almene garantibetingelser gælder. Hvis produktet er defekt, skal du sende det til WAECO-afdelingen i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller til din forhandler. Til reparations- eller garantibearbejdelse skal du sende følgende bilag med:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

## 11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 12 Tekniske data

|                           |                                                                                     |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Driftsspænding:           | 24 V ---                                                                            |
| Maks. effektforbrug:      | 26 W                                                                                |
| Længde tilslutningskabel: | 180 cm                                                                              |
| Mål sædeflade (B x D):    | 49 cm x 43 cm                                                                       |
| Mål ryglæn (B x H):       | 49 cm x 54 cm                                                                       |
| Vægt:                     | 1.200 g                                                                             |
| Godkendelse/certifikat:   |  |

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

**Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.**

## Innehållsförteckning

|    |                          |    |
|----|--------------------------|----|
| 1  | Säkerhetsanvisningar     | 53 |
| 2  | Ändamålsenlig användning | 55 |
| 3  | Leveransomfattning       | 55 |
| 4  | Teknisk beskrivning      | 55 |
| 5  | Installera massagesitsen | 55 |
| 6  | Användning               | 56 |
| 7  | Byta säkring i kontakten | 56 |
| 8  | Rengöring och skötsel    | 57 |
| 9  | Felsökning               | 57 |
| 10 | Garanti                  | 58 |
| 11 | Avfallshantering         | 58 |
| 12 | Tekniska data            | 58 |

**Beakta nedanstående säkerhetsanvisningar.**

## 1 Säkerhetsanvisningar

### 1.1 Allmän säkerhet



#### **Observera!**

WAECO International övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- monteringsfel,
  - felaktig användning,
  - skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
  - ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från WAECO International,
  - ej ändamålsenlig användning.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
  - Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
  - Se till att krockkuddarna inte täcks över av massagesitsen.

- Börja med låg frekvens och höj sedan frekvensen för större verkan (inställning, se kapitel "Användning" på sidan 56).
- Massagefunktionen har inte medicinsk verkan. Kontakta läkare om du har värk och spänningar under längre tid.
- Personer som har pacemaker och gravida kvinnor bör konsultera läkare innan de använder massagesitsen.



- **Elapparater är inga leksaker!**

I samband med elektriska apparater kan det uppstå farliga situationer som barn är ovetande om. Låt inte barn använda elektriska apparater utan uppsikt.



- Lägg inga filtar, kuddar eller överdrag på massagesitsen.
- Anslut endast massagesitsen till ett 24 V-uttag (cigarettuttag) med medföljande 24 V-anslutningskabel (se bild **2**, sidan 3).
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Dra ut anslutningskabeln
  - före rengöring och underhåll
  - efter användning
- Koppla, vid användning i fordon, bort massagesitsen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts!

## 1.2 Säkerhet under drift



- Kontrollera, innan systemet tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Använd endast massagesitsen när motorn är igång.
- Massagefunktionen får användas högst 20 minuter åt gången.
- Stäng genast av apparaten om du får smärtor.
- Vik inte massagesitsen under användning. Den måste sitta slätt.
- Använd den inte närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.)
- Doppa aldrig ned massagesitsen i vatten.
- Skydda massagesitsen och kablarna mot hetta och fukt.

## 2 Ändamålsenlig användning

Massagesitsen ska användas för massage, den får inte användas för något annat ändamål.

Den är avsedd för 24 V DC-elsystem i bilar (cigarettuttag), båtar eller husbilar.

Kontrollenheten förvaras i en kardborrficka på massagesitsens högra sida.

## 3 Leveransomfattning

### Mängd Beteckning

- |   |                                                                         |
|---|-------------------------------------------------------------------------|
| 1 | massagesits med kontrollenhet och 24 Volts anslutningskabel             |
| 4 | metallkrokar<br>– för fastsättning av massagesitsen på sätets undersida |
| 1 | bruksanvisning                                                          |

## 4 Teknisk beskrivning

Fem motorer i massagesitsen gör att definierade ställen (se bild **1** A, sidan 3) börjar vibrera på rygg- och sittytan.

## 5 Installera massagesitsen



Massagesitsen och anslutningskabeln måste placeras på sätet så att förarens rörelsefrihet inte begränsas.

- Sätt fast massagesitsen på sätets ryggstöd med remmarna (se bild **5**, sidan 4).
- Sätt fast massagesitsen på sittytan med gummiremmarna och medföljande krokar (se bild **5**, sidan 4).
- Anslut 24 V-kontakten (se bild **3**, sidan 3) till ett 24 V-uttag i fordonet (se bild **2**, sidan 3).



24 V-kontakten har en reduktionshylsa. Kontakten kan alltså användas för olika stora uttag (se bild **4**, sidan 4).

- Slå på massagesitsen med huvudbrytaren (se bild **3** pos. 1, sidan 3).
- Slå av huvudbrytaren och dra ut anslutningskabeln när du har använt massagesitsen.

## 6 Användning



Använd massagesitsen endast 3 – 5 minuter den första gången. Börja försiktigt, med långa impulser, så att du vänjer dig vid vibrationerna.

Massagesitsen styrs med kontrollenheten (se bild **1**, sidan 3). Följande regler finns:

| Position<br>på<br>bilden <b>1</b> | Funktion               | Läge/driftsätt                                                                                                                      |
|-----------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                 | Impulsstyrning         | Övre del: kontinuerlig massage<br>Mitten: korta massageimpulser<br>Nedre del: långa massageimpulser                                 |
| 2                                 | Massage-<br>intensitet | Uppe: massage avstängd<br>Moturs: låg intensitet<br>Medurs: högre intensitet                                                        |
| 3                                 | Zonstyrning            | Överdel: alla 5 massagezoner vibrerar<br>Mitten: ingen massagefunktion<br>Nedre del: vibrerar endast nedtill på ryggen (korsryggen) |

## 7 Byta säkring i kontakten

- Dra bort utjämningshylsan (se bild **6** 4, sidan 4) från kontakten.
- Skruva ut de två skruvarna (se bild **6** 5, sidan 4) ur den övre kontakthalvan (se bild **6** 1, sidan 4).
- Lossa försiktigt den övre kontakthalvan från den undre kontakthalvan (se bild **6** 6, sidan 4).
- Ta ut kontaktstiftet (se bild **6** 3, sidan 4).
- Byt ut den trasiga säkringen (se bild **6** 2, sidan 4) mot en ny säkring med samma värde (5 A).
- Sätt ihop kontakten i omvänd ordningsföljd igen.

## 8 Rengöring och skötsel



### Observera!

Dra ut anslutningskabeln ur eluttaget eller cigarettuttaget före rengöring av massagesitsen.



### Observera!

Rengör aldrig massagesitsen under rinnande vatten eller i diskvatten.



### Observera!

Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, då dessa kan skada massagesitsen.

- Rengör vid behov massagesitsens utsida med en fuktig trasa.

## 9 Felsökning

| Störning                                                                      | Möjlig orsak                                                         | Lösning                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Massagesitsen fungerar inte (kontakten är insatt).                            | Det finns ingen spänning i fordonets 24 Volts uttag (cigarettuttag). | På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.                                                                                      |
| Tändningen är påslagen men massagesitsen fungerar inte (kontakten är insatt). | Hållaren i 24 V-uttaget smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.    | Om 24 V-stickkontakten blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.                               |
|                                                                               | 24 V-kontaktens säkring trasig.                                      | Byt ut smältsäkringen (5 A) i 24 V-kontakten. Skruva då av kåpan från 24 V-kontakten (reduktionshylsan) och skruva isär kontakten (se kapitel "Byta säkring i kontakten" på sidan 56). |
|                                                                               | Fordonets säkring utlöst.                                            | Byt ut fordonets säkring för 24 V-uttaget (normalt 7,5 A). (Följ fordonets instruktionsbok.)                                                                                           |

## 10 Garanti

För produkten gäller våra allmänna garantivillkor. Om produkten är defekt: skicka den till WAECO-kontoret i ditt land (adresser, se monterings- och bruksanvisningens baksida) eller till återförsäljaren. Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamerationsbeskrivning/felbeskrivning.

## 11 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 12 Tekniska data

|                         |                                                                                     |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Driftspänning:          | 24 V ---                                                                            |
| Max. effektbehov:       | 26 W                                                                                |
| Längd anslutningskabel: | 180 cm                                                                              |
| Mått sittyta (B x D):   | 49 cm x 43 cm                                                                       |
| Mått ryggstöd (B x H):  | 49 cm x 54 cm                                                                       |
| Vikt:                   | 1.200 g                                                                             |
| Provning/certifikat:    |  |

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålls.

**Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

## Innholdsfortegnelse

|    |                                      |    |
|----|--------------------------------------|----|
| 1  | Sikkerhetsregler . . . . .           | 59 |
| 2  | Tiltentkt bruk . . . . .             | 61 |
| 3  | Leveringsomfang . . . . .            | 61 |
| 4  | Teknisk beskrivelse . . . . .        | 61 |
| 5  | Installere sitteunderlaget . . . . . | 61 |
| 6  | Betjening . . . . .                  | 62 |
| 7  | Bytte støpselsikring . . . . .       | 62 |
| 8  | Rengjøring og stell . . . . .        | 63 |
| 9  | Utbedring av feil . . . . .          | 63 |
| 10 | Garanti . . . . .                    | 64 |
| 11 | Deponering . . . . .                 | 64 |
| 12 | Tekniske data . . . . .              | 64 |

**Følg disse sikkerhetsreglene.**

## 1 Sikkerhetsregler

### 1.1 Generell sikkerhet



#### **Merk!**

WAECO International påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Montasjefeil,
- Betjeningsfeil,
- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger,
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av WAECO International,
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Ikke bruk sitteunderlaget slik at kollisjonsputene tildekkes.

- Start bruken med lav frekvensstyrke, avhengig av hva som føles behagelig, øk deretter intensiteten ved å skru intensiteten høyere (innstilling se kapittel „Betjening“ på side 62).
- Massasjefunksjonen har ingen medisinsk virkning. Kontakt alltid legen din ved langvarige og vedvarende spenninger og smerter.
- Personer som bruker pacemakere og gravide må kontakte lege før de bruker massasje-sitteunderlaget.



- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**  
Barn er ikke i stand til å bedømme farer forbundet med elektriske apparater. La ikke barn bruke elektriske apparater uten tilsyn.



- Ikke legg trekk, puter eller pledd på sitteunderlaget.
- Koble apparatet kun til en 24 V stikkontakt (sigarettenner) (se fig. **2**, side 3) med 24 V tilkoblingskabelen som følger med.
- Trekk aldri støpslet ut av sigarettenneren eller stikkontakten etter ledningen.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
  - før rengjøring og stell
  - hver gang etter bruk
- Ved bruk i kjøretøy kobler du sitteunderlaget og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader!

## 1.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Bruk bare sitteunderlaget i et kjøretøy når motoren går.
- Massasjefunksjonen må ikke brukes i mer enn 20 minutter.
- Koble ut apparatet umiddelbart hvis du får smerter.
- Ikke rull eller brett sitteunderlaget når det ikke er i bruk. Underlaget må oppbevares glatt.
- Bruk ikke apparatet i nærheten av åpne flammer eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- Dypp aldri sitteunderlaget i vann.
- Beskytt sitteunderlaget og kabelen mot varme og fuktighet.

## 2 Tiltent bruk

Sitteunderlaget egner seg til å massere personer og må kun brukes til dette.

Apparatet er beregnet for drift fra 24 V DC-uttaket i et kjøretøy (sigarettenner).

En lomme med borrelås på høyre side av sitteunderlaget brukes til oppbevaring av betjeningsdelen.

## 3 Leveringsomfang

### Antall Betegnelse

- 1 Sitteunderlag med betjeningsdel og 24 Volt tilkoblingskabel
- 4 Metallkroker
  - for å feste sitteunderlaget på undersiden av setet
- 1 Bruksanvisning

## 4 Teknisk beskrivelse

Fem motorer i sitteunderlaget setter definerbare steder (se fig. **1** A, side 3) på ryggstøtteflaten og seteflatten i svingninger.

## 5 Installere sitteunderlaget



Ved bruk i kjøretøyet må sitteunderlaget og tilkoblingskabelen plasseres slik på setet at førerens bevegelsesfrihet ikke blir påvirket.

- Fest sitteunderlaget på ryggstøtteflaten til setet ved hjelp av reimene (se fig. **5**, side 4).
- Fest sitteunderlaget på seteflatten ved hjelp av gummiklemmene og krokene som følger med (se fig. **5**, side 4).
- Plugg 24 V-støpslet (se fig. **3**, side 3) inn i en 24 V stikkontakt i kjøretøyet (se fig. **2**, side 3).



24 V-støpslet har en reduksjonshylse. På denne måten kan støpslet brukes i stikkontakter med forskjellige diametere (se fig. **4**, side 4).

- Slå på sitteunderlaget med hovedbryteren (se fig. **3** 1, side 3).
- Når du skal ta sitteunderlaget ut av drift, slår du av hovedbryteren og trekker ut tilkoblingskabelen.

## 6 Betjening



De første gangene bruker du massasjefunksjonen til sitteunderlaget kun i 3 – 5 minutter. Venn deg til lange massasjeimpulser på svingningene.

Funksjonene til sitteunderlaget styres ved hjelp av en betjeningsdel (se fig. **1**, side 3). Følgende betjeningselementer er tilgjengelige:

| Posisjon i<br>fig. <b>1</b> | Funksjon                | Bryterstilling/driftsmåte                                                                                                               |
|-----------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                           | Impulsstyring           | Opp: Kontinuerlig massasje<br>Midt på: Korte massasjeimpulser<br>Ned: Lange massasjeimpulser                                            |
| 2                           | Massasje-<br>intensitet | Helt opp: Massasje av<br>Mot urviseren: Lav intensitet<br>Med urviseren: Høyere intensitet                                              |
| 3                           | Sonestyring             | Opp: Alle 5 massasjeområder settes i svingninger<br>Midt på: Ingen massasjefunksjon<br>Ned: Kun korsryggområdet blir satt i svingninger |

## 7 Bytte støpselsikring

- Trekk adapterhylsen (se fig. **6** 4, side 4) av støpslet.
- Skru ut begge skruene (se fig. **6** 5, side 4) fra den øvre kapslingshalvdelen (se fig. **6** 1, side 4).
- Løft forsiktig den øvre kapslingshalvdelen av den nedre (se fig. **6** 6, side 4).
- Ta ut kontaktstiften (se fig. **6** 3, side 4).
- Bytt den defekte sikringen (se fig. **6** 2, side 4) i en ny sikring med samme størrelse (5 A).
- Sett sammen støpslet igjen i motsatt rekkefølge.

## 8 Rengjøring og stell



### Merk!

Alltid før sitteunderlaget rengjøres, skal tilkoblingskabelen trekkes ut av stikkontakten eller sigarettenneren.



### Merk!

Sitteunderlaget må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.



### Merk!

Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade sitteunderlaget.

- Rengjør sitteunderlaget utenpå ved behov med en fuktig klut.

## 9 Utbedring av feil

| Feil                                                                              | Mulig årsak                                                                                                                                                     | Forslag til løsning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sitteunderlaget fungerer ikke (støpslet er plugget inn).                          | Det er ikke noen spenning på 24 V-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.                                                                                     | I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Tenningen er slått på og sitteunderlaget fungerer ikke (støpslet er plugget inn). | Pluggen til 24 V-støpslet er skitten. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.<br><br>Sikringen til 24 V-støpslet har gått.<br><br>Kjøretøysikringen har gått. | Hvis 24 V-støpslet blir svært varmt i sigarettenneren, må enten kontakten rengjøres, eller så er støpslet kanskje ikke riktig montert.<br><br>Bytt smeltesikringen (5 A) til 24 V-støpslet. Skru av kappen til 24 V-pluggen (reduksjonshylse) og skru på støpslet (se kapittel „Bytte støpselsikring“ på side 62).<br><br>Skift ut kjøretøysikringen til 24 V-kontakten (vanligvis 7,5 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet). |

## 10 Garanti

Våre generelle garantibetingelser gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til WAECO-filialen i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler. Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti må du sende med følgende underlag:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

## 11 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste



resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

## 12 Tekniske data

|                          |               |
|--------------------------|---------------|
| Driftsspenning:          | 24 V ---      |
| Maks. effektforbruk:     | 26 W          |
| Lengde tilkoblingskabel: | 180 cm        |
| Mål sitteflate (B x D):  | 49 cm x 43 cm |
| Mål ryggstøtte (B x H):  | 49 cm x 54 cm |
| Vekt:                    | 1.200 g       |
| Test/Sertifikat:         | E13           |

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

**Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen ostajalle.**

## Sisällysluettelo

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 1  | Turvallisuusohjeet . . . . .          | 65 |
| 2  | Tarkoituksenmukainen käyttö . . . . . | 67 |
| 3  | Toimituskokonaisuus . . . . .         | 67 |
| 4  | Tekninen kuvaus . . . . .             | 67 |
| 5  | Istuinalustan asentaminen . . . . .   | 67 |
| 6  | Käyttö. . . . .                       | 68 |
| 7  | Pistokesulakkeen vaihto . . . . .     | 68 |
| 8  | Puhdistus ja huolto. . . . .          | 69 |
| 9  | Häiriöiden poistaminen . . . . .      | 69 |
| 10 | Takuu . . . . .                       | 70 |
| 11 | Hävittäminen . . . . .                | 70 |
| 12 | Tekniset tiedot . . . . .             | 70 |

**Noudata seuraavia turvallisuusohjeita.**

## 1 Turvallisuusohjeet

### 1.1 Yleinen turvallisuus



#### **Huomio!**

WAECO International ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- asennusvirhe,
- käyttövirhe,
- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman WAECO Internationalin nimenomaista lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Käytä istuinalustaa vain siten, etteivät turvatyyny peity.

- Aloita käyttö alhaisella taajuudella oman olosi mukaan, nostaaksesi vaikutusta hitaasti voimakkuutta säätämällä (säätö katso kappale ”Käyttö” sivulla 68).
- Hieronnalla ei ole lääketieteellistä vaikutusta. Kysy omalta lääkäriltäsi neuvoa, jos jännitystila ja kivut jatkuvat pitkän aikaa.
- Jos sinulla on sydämentahdistin tai olet raskaana, kysy neuvoa lääkäriltä ennen käyttöä.



- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**

Lapset eivät osaa arvioida sähkölaitteista aiheutuvia vaaroja oikein. Älä anna lasten käyttää sähkölaitteita ilman valvontaa.



- Älä käytä istuinalustan päällä peittoja, tyynyjä tai päällisiä.
- Liitä laite vain toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 24-V-liitäntäjohdolla 24-V-pistorasiaan (savukkeensytytin) (ks. kuva **2**, sivu 3).
- Älä ota pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrota liitäntäjohto
  - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
  - jokaisen käytön jälkeen
- Irrota ajoneuvokäytössä istuinalusta ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.

## 1.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Käytä istuinalustaa vain kun moottori on käynnissä.
- Hierontatoimintoa ei saa käyttää yli 20 minuuttia kerrallaan.
- Sammuta laite välittömästi, jos tunnet kipua.
- Älä taita tai käännä istuinalustaa käytön aikana. Alustan tulee olla suorassa.
- Älä aseta laitetta alttiiksi avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.).
- Älä koskaan upota istuinalustaa veteen.
- Suojaa istuinalusta ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

## 2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Istuinalusta sopii ihmisten hieromiseen ja sitä saa käyttää vain tähän tarkoitukseen.

Laite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon 24-V DC -ajoneuvopistorasian kautta (savukkeensytytin).

Käyttölaitteiden säilyttämiseen mukana on tarralaukku istuinalustan oikealla puolella.

## 3 Toimituskokonaisuus

### Määrä Nimitys

- 1 Istuinalusta käyttölaitteilla ja 24-voltin liitäntäjohdolla
- 4 Metallikoukku
  - istuinalustan kiinnittämiseen istuimen alapuolelle.
- 1 Käyttöohje

## 4 Tekninen kuvaus

Viisi istuinalustan moottoria liikuttavat selkäreunan ja istuinpinnan määritellyt kohdat (ks. kuva **1** A, sivu 3).

## 5 Istuinalustan asentaminen



Istuinalusta ja liitäntäjohdot tulee kiinnittää ajoneuvon istuimeen siten, että kuljettajan liikkumistilaa ei rajoiteta.

- Kiinnitä istuinalusta istuimen selkäreunaan hihnojen avulla (ks. kuva **5**, sivu 4).
- Kiinnitä istuinalusta istuinpintaan kumihihnojen ja oheisten koukujen avulla (ks. kuva **5**, sivu 4).
- Työnnä 24-V-pistoke (ks. kuva **3**, sivu 3) ajoneuvon 24-V -pistorasiaan (ks. kuva **2**, sivu 3).



24-V-pistokkeessa on kavennusholkki. Siten pistoketta voi käyttää erikokoisissa pistorasioissa (ks. kuva **4**, sivu 4).

- Kytke istuinalusta pääkytkimellä (ks. kuva **3** 1, sivu 3) päälle.
- Kun otat istuinalustan pois käytöstä, kytke pääkytkin pois ja irrota liitäntäjohto.

## 6 Käyttö



Käytä istuinalustan hierontatoimintoa ensimmäisellä kerralla vain 3 – 5 minuuttia. Totuta itsesi liikkeeseen pikkuhiljaa pitkillä hierontapulseilla.

Istuinalustan toiminnon ohjaus tapahtuu käyttölaiteilla (ks. kuva **1**, sivu 3). Laitteessa on seuraavia käyttöelementtejä:

| Kohta<br>kuvassa<br><b>1</b> | Toiminto                | Kytkinasento/käyttötapa                                                                                                                    |
|------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                            | Pulssi-ohjaus           | ylhäällä: jatkuva hieronta<br>keskellä: lyhyet hierontapulssit<br>alhaalla: pitkät hierontapulssit                                         |
| 2                            | Hieronta-<br>voimakkuus | oikein ylhäällä: hieronta pois<br>vastapäivään: matala voimakkuus<br>myötäpäivään: suurempi voimakkuus                                     |
| 3                            | Vyöhykeohjaus           | ylhäällä: kaikkia 5 hieronta-aluetta<br>liikutetaan<br>keskellä: ei hierontatoimintoa<br>alhaalla: vain lannenikaman kohtaa<br>liikutetaan |

## 7 Pistokesulakkeen vaihto

- Vedä tasausholkki (ks. kuva **6** 4, sivu 4) irti pistokkeesta.
- Kierrä molemmat ruuvit (ks. kuva **6** 5, sivu 4) ulos rungon ylemmästä puoliskosta (ks. kuva **6** 1, sivu 4).
- Nosta rungon ylempi puolisko (ks. kuva **6** 6, sivu 4) varovasti pois alapuoliskosta.
- Ota kontaktitappi (ks. kuva **6** 3, sivu 4) pois.
- Vaihda viallinen sulake (ks. kuva **6** 2, sivu 4) uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama (5 A).
- Kokoa pistoke käänteisessä järjestyksessä.

## 8 Puhdistus ja huolto



### Huomio!

Irrota liitäntäjohto pistorasiasta tai savukkeensytyttimestä ennen istuinalustan jokaista puhdistusta.



### Huomio!

Älä puhdista istuinalustaa koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.



### Huomio!

Älä käytä puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa istuinalustaa.

- Puhdista istuinalusta ulkopuolelta tarvittaessa pehmeällä, kostealla liinalla.

## 9 Häiriöiden poistaminen

| Häiriö                                                            | Mahdollinen syy                                                                | Ratkaisuehdotus                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Istuinalusta ei toimi (pistoke on paikallaan).                    | Ajoneuvon 24-V-pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.        | Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.                                                                              |
| Virta on päällä ja istuinalusta ei toimi (pistoke on paikallaan). | 24-V-pistorasian runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko. | Jos 24-V-pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, täytyy joko runko puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.                       |
|                                                                   | 24-V-pistokkeessa oleva sulake on palanut.                                     | Vaihda sulake (5 A) 24-V-pistokkeesta. Kierrä 24-V-pistokkeen kansi (kavennusholkki) pois ja ruuvaa pistoke auki (katso kappale ”Pistokesulakkeen vaihto” sivulla 68). |
|                                                                   | Ajoneuvon sulake on palanut.                                                   | Vaihda ajoneuvon 24-V-pistorasian sulake (tavallisesti 7,5 A) (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).                                                                      |

## 10 Takuu

Laitetta koskevat omat yleiset takuuehtomme. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, lähetä se maasi WAECO-toimipisteeseen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai omalle ammattikauppiaallesi. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

## 11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

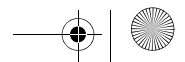
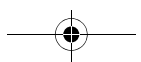
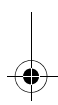
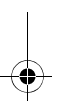
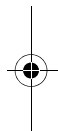
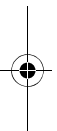


Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ole hyvä ja ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiaanne luona.

## 12 Tekniset tiedot

|                            |                                                                                     |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Käyttöjännite:             | 24 V ---                                                                            |
| Maks. tehonkulutus:        | 26 W                                                                                |
| Liitäntäjohtodon pituus:   | 180 cm                                                                              |
| Mitat istuinpinta (L x S): | 49 cm x 43 cm                                                                       |
| Mitat selkänoja (L x S):   | 49 cm x 54 cm                                                                       |
| Paino:                     | 1 200 g                                                                             |
| Tarkastus/sertifikaatti:   |  |

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.



# WAECO

## mobile solutions

### Headquarters

**D** **WAECO International GmbH** · Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten  
 ☎ +49 2572 879-195 · 📠 +49 2572 879-322 · Mail: [info@waeco.de](mailto:info@waeco.de) · Internet: [www.waeco.de](http://www.waeco.de)

### Europe

**CH** **WAECO Schweiz AG**  
 Riedackerstrasse 7a  
 CH-8153 Rümlang (Zürich)  
 ☎ +41 44 8187171  
 📠 +41 44 8187191  
 Mail: [info@waeco.ch](mailto:info@waeco.ch)

**DK** **WAECO Danmark A/S**  
 Tværvej 2  
 DK-6640 Lunderskov  
 ☎ +45 75585966  
 📠 +45 75586307  
 Mail: [waeco@waeco.dk](mailto:waeco@waeco.dk)

**E** **WAECO Ibérica S.A.**  
 Camí del Mig, 106  
 Polígono Industrial Les Corts  
 E-08349 Cabrera de Mar  
 (Barcelona)  
 ☎ +34 93 7502277  
 📠 +34 93 7500552  
 Mail: [info@waeco.es](mailto:info@waeco.es)

**F** **WAECO Distribution SARL**  
 ZAC 2 · Les Portes de L'Oise  
 Rue Isaac Newton  
 F-60230 Chambly (Paris)  
 ☎ +33 1 30282020  
 📠 +33 1 30282010  
 Mail: [info@waeco.fr](mailto:info@waeco.fr)

**FIN** **WAECO Finland OY**  
 Mestarintie 4  
 FIN-01730 Vantaa  
 ☎ +358 20 7413220  
 📠 +358 9 7593700  
 Mail: [waeco@waeco.fi](mailto:waeco@waeco.fi)

**I** **WAECO Italcold SRL**  
 Via dell'Industria 4/0  
 I-40012 Calderara di Reno (BO)  
 ☎ +39 051 727094  
 📠 +39 051 727687  
 Mail: [sales@waeco.it](mailto:sales@waeco.it)

**N** **WAECO Norge AS**  
 Leif Weldingsvei 16  
 N-3208 Sandefjord  
 ☎ +47 33428450  
 📠 +47 33428459  
 Mail: [firmapost@waeco.no](mailto:firmapost@waeco.no)

**NL** **WAECO Benelux B.V.**  
 Ecustraart 3  
 NL-4879 NP Etten-Leur  
 ☎ +31 76 5029000  
 📠 +31 76 5029090  
 Mail: [verkoop@waeco.nl](mailto:verkoop@waeco.nl)

**S** **WAECO Svenska AB**  
 Gustaf Melins gata 7  
 S-42131 Västra Frölunda  
 (Göteborg)  
 ☎ +46 31 7341100  
 📠 +46 31 7341101  
 Mail: [info@waeco.se](mailto:info@waeco.se)

**UK** **WAECO UK Ltd.**  
 Dorset DT2 8LY · Unit G  
 Roman Hill Business Park  
 UK-Broadmayne  
 ☎ +44 1305 854000  
 📠 +44 1305 854288  
 Mail: [sales@waeco.co.uk](mailto:sales@waeco.co.uk)

### Overseas + Middle East

**AUS** **WAECO Pacific Pty. Ltd.**  
 1 John Duncan Court  
 Varsity Lakes QLD 4227  
 ☎ +61 7 55076000  
 📠 +61 7 55076001  
 Mail: [sales@waeco.com.au](mailto:sales@waeco.com.au)

**HK** **WAECO Impex Ltd.**  
 Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2  
 The Gateway · 25 Canton Road  
 Tsim Sha Tsui · Kowloon  
 Hong Kong  
 ☎ +852 24632750  
 📠 +852 24639067  
 Mail: [info@waeco.com.hk](mailto:info@waeco.com.hk)

**ROC** **WAECO Impex Ltd.**  
 Taipei Office  
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2  
 Taipei 106, Taiwan  
 ☎ +886 2 27014090  
 📠 +886 2 27060119  
 Mail: [marketing@waeco.com.tw](mailto:marketing@waeco.com.tw)

**UAE** **WAECO Middle East FZCO**  
 R/A 8, SD 6  
 Jebel Ali, Dubai  
 ☎ +971 4 8833858  
 📠 +971 4 8833868  
 Mail: [waeco@emirates.net.ae](mailto:waeco@emirates.net.ae)

**USA** **WAECO USA, Inc.**  
 8 Heritage Park Road  
 Clinton, CT 06413  
 ☎ +1 860 6644911  
 📠 +1 860 6644912  
 Mail: [customer@waecousa.com](mailto:customer@waecousa.com)